

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1996/SR.61  
29 de abril de 1996

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS

52º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 61ª SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el miércoles 24 de abril de 1996, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. VERGNE SABOIA (Brasil)

SUMARIO

Cuestión de la violación de los derechos humanos y las libertades fundamentales en cualquier parte del mundo, y en particular en los países y territorios coloniales y dependientes, con inclusión de:

a) Cuestión de los derechos humanos en Chipre (continuación)

Organización de los trabajos del período de sesiones (continuación)

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas se reunirán en un documento único que se publicará poco después de la clausura del período de sesiones.

GE.96-12827 (EXT)

SUMARIO (continuación)

Ulterior promoción y fomento de los derechos humanos y las libertades fundamentales, con inclusión de la cuestión del programa y los métodos de trabajo de la Comisión:

- a) Distintos enfoques y medios posibles dentro del sistema de las Naciones Unidas para mejorar el goce efectivo de los derechos humanos y las libertades fundamentales;
- b) Instituciones nacionales para la promoción y protección de los derechos humanos;
- c) Función de coordinación del Centro de Derechos Humanos dentro de los órganos y mecanismos de las Naciones Unidas que se ocupan de la promoción y protección de los derechos humanos;
- d) Derechos humanos, éxodos en masa y personas desplazadas (continuación)

Seguimiento de la Conferencia Mundial de Derechos Humanos (continuación)

Se declara abierta la sesión a las 10.45 horas.

CUESTIÓN DE LA VIOLACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, Y EN PARTICULAR EN LOS PAÍSES Y TERRITORIOS COLONIALES Y DEPENDIENTES, CON INCLUSIÓN DE:

a) CUESTIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHIPRE (continuación)

(tema 10 del programa) (continuación)

1. El PRESIDENTE dice que, tras intensas consultas, se ha acordado que la Comisión efectúe la siguiente declaración de consenso con respecto a la situación en Chechenia:

"1. La Comisión de Derechos Humanos, habiendo examinado el informe del Secretario General E/CN.4/1996/13 de 26 de marzo de 1996 y Add.1 de 22 de abril de 1996, recuerda su declaración presidencial de 1995 en relación con la grave situación de los derechos humanos en la República de Chechenia de la Federación de Rusia. La Comisión está profundamente preocupada por el hecho de que, a pesar de su urgente llamamiento, el uso desproporcionado de la fuerza por parte de las fuerzas armadas de la Federación de Rusia, que tiene como resultado un alto número de bajas civiles, sigue provocando graves violaciones de los derechos humanos así como del derecho humanitario internacional.

2. La Comisión sigue estando profundamente preocupada por la persistencia de los combates y, pese a la más reciente iniciativa de paz del Presidente Yeltsin, toma nota de que aún no se ha aplicado sobre el terreno un cese del fuego duradero. En consecuencia, la Comisión lamenta mucho el alto número de víctimas y los sufrimientos que se infligen a la población civil y a las personas desplazadas que padecen los efectos de la confrontación armada. La intensa destrucción de pueblos y aldeas de Chechenia, con el consiguiente desplazamiento de una gran proporción de la población civil, es en este año, al igual que lo fue en 1995, un rasgo llamativo de las acciones militares en la República. En este contexto, la Comisión pide la suspensión inmediata y permanente de los bombardeos sobre pueblos y aldeas civiles, que se siguen produciendo. La Comisión lamenta mucho esto y la grave destrucción de instalaciones e infraestructuras utilizadas por civiles. Condena todas las violaciones o abusos de los derechos humanos y el derecho humanitario internacional y pide que sean llevados ante la justicia todos aquellos que hayan cometido violaciones de los derechos humanos y otros delitos.

3. La Comisión de Derechos Humanos insta a las partes que intervienen a que respeten plenamente los principios del derecho internacional y pide urgentemente el cese inmediato y duradero de las hostilidades, las violaciones de los derechos humanos y otros actos de violencia, en el convencimiento de que el diálogo político y las negociaciones efectivas son el único medio de alcanzar una solución

auténtica y duradera. La Comisión pide que se establezcan de inmediato contactos entre los representantes de las partes con miras a hallar una solución pacífica al conflicto, coherente con el respeto por la integridad territorial y la Constitución de la Federación de Rusia. Reitera además que deben defenderse los derechos humanos fundamentales del pueblo de la República de Chechenia, y pide que a su debido tiempo se celebren elecciones libres y democráticas.

4. La Comisión de Derechos Humanos hace hincapié en la importante función de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y de su grupo de asistencia, de conformidad con su mandato, en la solución pacífica del conflicto y en la aplicación de un plan de paz.

5. La Comisión de Derechos Humanos pide además que se preste sin obstáculos ayuda humanitaria a todos los grupos de la población civil que necesitan esa asistencia y el libre acceso a todas las zonas de la región para las organizaciones humanitarias internacionales que prestan su contribución a los esfuerzos humanitarios internacionales en la República de Chechenia.

6. La Comisión de Derechos Humanos pide la inmediata puesta en libertad de todos los que han sido detenidos en relación con el conflicto e insta a que mientras tanto reciban un trato conforme con el derecho humanitario internacional. La Comisión pide también que se permita al CICR el acceso regular a todos los detenidos, de conformidad con los criterios habituales de esta organización, a fin de que pueda verificar las condiciones de su detención y el trato que reciben. Para ayudar a prestar asistencia a las víctimas, la Comisión pide a las autoridades de la Federación de Rusia que faciliten las actividades de las organizaciones humanitarias y de derechos humanos.

7. La Comisión de Derechos Humanos reconoce la cooperación de la Federación de Rusia con el Alto Comisionado para los Derechos Humanos y los mecanismos especiales de la Comisión y alienta al Gobierno de la Federación de Rusia a que mantenga su cooperación con ellos. La Comisión de Derechos Humanos pide al Alto Comisionado para los Derechos Humanos que prosiga, sobre la base de su evaluación de la situación existente en la República de Chechenia, sus consultas con el Gobierno de la Federación de Rusia a fin de garantizar la consecución de los objetivos de la comunidad internacional tal como se reflejan en la presente declaración de consenso y promover la adopción de medidas de construcción de la confianza sobre la base del respeto de los derechos humanos.

8. La Comisión de Derechos Humanos pide al Secretario General que informe sobre la situación de los derechos humanos en la República de Chechenia de la Federación de Rusia durante el 53º período de sesiones de la Comisión, dentro del tema del programa que corresponda."

ORGANIZACIÓN DE LOS TRABAJOS DEL PERÍODO DE SESIONES (tema 3 del programa) (continuación)

2. El PRESIDENTE propone el proyecto de decisión siguiente:

"En su 61ª sesión, celebrada el 24 de abril de 1996, la Comisión decidió que, a menos que se indique otra cosa en las resoluciones aprobadas por el 52º período de sesiones, se espera que todos los mandatos vigentes, temáticos u orientados a países, establecidos por la Comisión y confiados a relatores especiales, representantes especiales, expertos independientes y grupos de trabajo, presenten informes al 53º período de sesiones, con independencia de que en las resoluciones pertinentes se haga o no una referencia explícita a esa obligación de presentación de informes."

3. Si no se formulan objeciones, considerará que la Comisión desea aprobar el proyecto de decisión.

4. Así queda acordado.

ULTERIOR PROMOCIÓN Y FOMENTO DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES, CON INCLUSIÓN DE LA CUESTIÓN DEL PROGRAMA Y LOS MÉTODOS DE TRABAJO DE LA COMISIÓN:

- a) DISTINTOS ENFOQUES Y MEDIOS POSIBLES DENTRO DEL SISTEMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA MEJORAR EL GOCE EFECTIVO DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES;
- b) INSTITUCIONES NACIONALES PARA LA PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS;
- b) FUNCIÓN DE COORDINACIÓN DEL CENTRO DE DERECHOS HUMANOS DENTRO DE LOS ÓRGANOS Y MECANISMOS DE LAS NACIONES UNIDAS QUE SE OCUPAN DE LA PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS;
- d) DERECHOS HUMANOS, ÉXODOS EN MASA Y PERSONAS DESPLAZADAS

(tema 9 del programa) (continuación) (E/CN.4/1996/L.62, L.65 y L.79)

Proyecto de resolución sobre el fortalecimiento de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos/Centro de Derechos Humanos (E/CN.4/1996/L.65)

5. El Sr. TORELLA di ROMAGNANO (Italia), que presenta el proyecto de resolución en nombre de sus patrocinadores, dice que el texto se basa en la idea de que el Alto Comisionado para los Derechos Humanos y el Centro constituyen una unidad en el sistema de derechos humanos de las Naciones Unidas. Se apoyan plenamente los esfuerzos del Alto Comisionado para racionalizar, fortalecer, adaptar y agilizar los mecanismos de las Naciones Unidas en el ámbito de los derechos humanos, con especial referencia a la reestructuración del Centro. Con ese fin, es esencial que

se asignen al programa de derechos humanos, con cargo al presupuesto ordinario, más recursos humanos, financieros, materiales y de personal.

6. El Alto Comisionado debe asimismo poder reaccionar rápidamente a las situaciones de emergencia a fin de impedir las violaciones de los derechos humanos, como se estipula en su mandato. En el proyecto de resolución se alienta al Alto Comisionado a que continúe buscando medios eficaces para alcanzar ese objetivo. Es también crucial la cooperación a nivel de todo el sistema en las cuestiones de derechos humanos, y por eso debe buscarse la cooperación sobre las cuestiones de derechos humanos entre el Alto Comisionado y otros departamentos y oficinas de la Secretaría.

7. Los patrocinadores esperan que, habida cuenta del carácter equilibrado del texto, el proyecto de resolución se apruebe sin votación.

8. El Sr. MÖLLER (Secretario de la Comisión) anuncia que las delegaciones de Australia, Canadá, Estados Unidos de América y Perú y los observadores de Argentina, Islandia, Lituania, Uruguay y Venezuela se suman a los patrocinadores del proyecto de resolución.

9. El Sr. H.K. SINGH (India) dice que su delegación tiene plena confianza en el Alto Comisionado. No obstante, sabe que, mientras a algunas delegaciones se las informa plenamente de los detalles más precisos del proceso de reestructuración que está en curso, no se hace lo mismo con las de los países en desarrollo. Aunque no desea en modo alguno microadministrar el proceso, estima que, en el caso de las delegaciones de los países en desarrollo, al igual que ocurre con sus colegas occidentales, no sólo se las debe informar sobre los cambios que afectan a las prioridades y los mandatos, sino también se han de tener en cuenta sus opiniones, pues también ellas están empeñadas en fortalecer la labor del Alto Comisionado en sus esfuerzos por agilizar la labor del Centro.

10. El Sr. IRUMBA (Uganda), tras hacer suyas las observaciones del representante de la India, dice que, aunque su delegación apoya la petición de un incremento de los recursos del Centro, esos recursos no deben extraerse de los asignados a las actividades de desarrollo.

11. El Sr. LIU Xinsheng (China), tras hacer suyas las declaraciones de los representantes de la India y Uganda, dice que, aunque su delegación se va a sumar al consenso, espera que el Alto Comisionado preste atención a la realización del derecho al desarrollo y apoye ese derecho de todas las formas posibles.

12. Queda aprobado el proyecto de resolución sin que se proceda a votación.

#### Declaraciones en explicación de posición

13. El Sr. LILLO BENAVIDES (Chile) dice que, aunque su delegación se ha sumado al consenso sobre el proyecto de resolución sobre los derechos humanos y el terrorismo (E/CN.4/1996/L.79), lo ha hecho sin perjuicio del firme convencimiento de su Gobierno de que el concepto de violación de los

derechos humanos comporta que esas violaciones sólo son imputables a los Estados y sus agentes. Las acciones de grupos terroristas constituyen actos criminales que deben ser sancionados en el marco del estado de derecho por la legislación penal interna. Por ello, sostener que esas acciones son constitutivas en sí mismas de violaciones de derechos humanos desnaturaliza ese concepto secular y puede tener graves consecuencias en la medida en que esa equiparación diluye la responsabilidad de los Estados en la materia.

14. El Sr. QAZI (Pakistán) dice que, aunque su Gobierno condena y se opone firmemente al terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, respalda la afirmación que ha hecho el representante de Turquía al presentar el proyecto de resolución en el sentido de que debe diferenciarse claramente entre el terrorismo y la lucha legítima de los pueblos por la libre determinación. El terrorismo promovido por los Estados contra gente inocente a fin de perpetrar una ocupación extranjera es la forma más aborrecible de terrorismo.

15. El Sr. TORELLA di ROMAGNANO (Italia), que interviene en nombre de la Unión Europea y también de Noruega, dice que sus Gobiernos respectivos siguen teniendo reservas sobre determinadas partes del proyecto de resolución sobre los derechos humanos y el terrorismo (E/CN.4/1996/L.79). Tras señalar que la Unión ha reafirmado su apoyo a la declaración que figura como anexo a la resolución 49/60 de la Asamblea General, dice que el terrorismo es una amenaza para la democracia y para el libre ejercicio de los derechos humanos, pero que no puede invocarse la existencia del terrorismo o las actividades de los grupos terroristas para justificar las violaciones de los derechos humanos por parte de ningún Estado. La lucha contra el terrorismo debe llevarse a cabo dentro del pleno respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales. Por consiguiente, acoge con satisfacción el decimoquinto párrafo del preámbulo y los párrafos 4 y 5 del proyecto de resolución.

16. En cuanto al duodécimo párrafo del preámbulo, la afirmación de que los actos de terrorismo como tales constituyen violaciones de los derechos humanos no puede ser respaldada por la Unión Europea ni por Noruega, que opinan que la distinción entre los actos atribuibles a los Estados y los actos criminales que no les son atribuibles es una distinción importante.

17. La Unión, cuyo territorio y cuyos ciudadanos han sufrido con frecuencia los injustificables actos criminales de grupos terroristas, sienten la máxima comprensión y consideración por las víctimas del terrorismo en cualquier parte del mundo. Sin embargo, sigue estimando que, de las Comisiones principales de la Asamblea General, la Sexta es la más indicada para hacer un examen a fondo de la cuestión del terrorismo. Pese a sus reservas, no obstante, la Unión Europea y Noruega se han sumado al consenso sobre el proyecto de resolución.

18. La Sra. FERRARO (Estados Unidos de América) dice que, aunque su delegación se ha sumado al consenso sobre el proyecto de resolución sobre los derechos humanos y el terrorismo (E/CN.4/1996/L.79), su opinión fundamental es que el terrorismo podría tratarse de forma más adecuada en otros órganos de las Naciones Unidas, en particular la Sexta Comisión de la

Asamblea General. De hecho, habida cuenta del amplio trabajo desarrollado por la Sexta Comisión sobre el terrorismo, su delegación habría preferido que se hiciera referencia a la resolución 50/53 de la Asamblea General aprobada en esa Comisión.

19. El examen de este tema por la Comisión no ayuda a la importante labor que se está realizando en esos órganos para promover la cooperación internacional contra el terrorismo. Por el contrario, se corre el riesgo de que la complique.

20. Al afirmar que los terroristas violan los derechos humanos, la resolución les concede en cierto modo la legitimación que buscan. Muy justificadamente, los instrumentos internacionales de derechos humanos pertinentes distinguen con claridad entre los agentes estatales y no estatales cuando se examinan los derechos humanos. Los miembros de la Comisión han de tener cuidado, en su celo por condenar y denunciar el terrorismo, de no confundir la labor de la Comisión, de no enviar mensajes equívocos en cuanto a su mandato o de poner obstáculos a su capacidad para cumplir su función.

21. El Sr. KONISHI (Japón) dice, con referencia al proyecto de resolución sobre las instituciones nacionales para la promoción y protección de los derechos humanos (E/CN.4/1996/L.62), que la asistencia financiera para el establecimiento y fortalecimiento de instituciones nacionales debe prestarse por conducto del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas para servicios de asesoramiento y cooperación técnica, no por conducto del Fondo voluntario para la cooperación técnica en la esfera de los derechos humanos.

SEGUIMIENTO DE LA CONFERENCIA MUNDIAL DE DERECHOS HUMANOS (tema 21 del programa) (continuación) (E/CN.4/1996/L.94)

Proyecto de resolución sobre la evaluación del programa de derechos humanos del sistema de las Naciones Unidas, de conformidad con la Declaración y Programa de Acción de Viena (E/CN.4/1996/L.94)

22. La Srta. HERNÁNDEZ QUESADA (Cuba), que presenta el proyecto de resolución, dice que, de conformidad con el espíritu de la Declaración y Programa de Acción de Viena, en el texto se hace hincapié en la necesidad de la continua adaptación, fortalecimiento, racionalización y agilización del mecanismo de derechos humanos de las Naciones Unidas a fin de que responda a las necesidades actuales y futuras de promoción y protección de todos los derechos humanos de manera transparente y en consulta con los Estados miembros y los órganos intergubernamentales pertinentes. En ese contexto, se subraya la importancia de mantener un diálogo permanente entre el Alto Comisionado para los Derechos Humanos y los Estados miembros, especialmente con respecto a la reestructuración del Centro de Derechos Humanos y a la necesidad de asegurar la plena aplicación de la Declaración y Programa de Acción de Viena y de todos los mandatos establecidos por decisiones de los órganos pertinentes en la esfera de los derechos humanos.



23. El cuarto párrafo del preámbulo debe sustituirse por el texto siguiente:

"Reconociendo la necesidad de que la continuada adaptación del mecanismo de derechos humanos de las Naciones Unidas a las necesidades actuales y futuras de promoción y protección de los derechos humanos se lleve a cabo de manera transparente en consulta con los Estados miembros y los órganos intergubernamentales pertinentes,".

24. El octavo párrafo del preámbulo debe sustituirse por el texto siguiente:

"Recordando que en el examen que se está llevando a cabo sobre las estructuras de la Secretaría de las Naciones Unidas que se ocupan de las cuestiones de derechos humanos, en particular el Centro de Derechos Humanos, la plena aplicación de la Declaración y Programa de Acción de Viena y el cumplimiento de todos los mandatos establecidos por decisiones de los órganos pertinentes en la esfera de derechos humanos, deben estar asegurados,".

25. En el noveno párrafo del preámbulo, la palabra "permanente" se debe sustituir por "continuado". Tras este párrafo del preámbulo debe añadirse el nuevo párrafo siguiente:

"Acogiendo complacida las consultas llevadas a cabo por el Alto Comisionado para los Derechos Humanos a este respecto,".

26. En el párrafo 4, la primera parte debe decir: "Pide al Secretario General que continúe organizando reuniones, al menos dos veces al año en Ginebra, con...".

27. Queda aprobado el proyecto de resolución en su forma oralmente enmendada, sin que se proceda a votación.

Se levanta la sesión a las 11.35 horas.